

有关日本语中的指示词 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E6_9C_89_E5_85_B3_E6_97_A5_E6_c105_147443.htm 日语的指示词除了指示代名词之外,还有两个系列 (1) 连体词和 (2) 指示副词。它们在词义、用法上和指示代名词有密切关系,也是以「こ(近称)、そ(中称)、あ(远称)、ど(不定称)」这么四个系列表达。(1) 放在体言(名词、代词)前面,用于修饰体言的连体词 「この、その、あの、どの」(相当汉语的"这个~、那个~、那个~、哪个~")。指示事物样子的「こんな、そんな、あんな、どんな」(相当汉语的"这样的~、那样的~、那样的~、什么样的~")。「こんな」是「このような」的口语形。(2) 用于修饰用言(有活用变化的动词、形容词的总称)的副词: 「こう、そう、ああ、どう」(相当汉语的"这样、那样、那样、怎么样")。「こんなに、そんなに、あんなに、どんなに」(相当汉语的"这么、那么、那么、多么")。下面主要从指示代名词的角度来看看日语指示词的用法。指示代名词是指示、代替人或事物的语群。日语使用こ(近称)、「そ(中称)、あ(远称)、ど(不定称)这么四个系列表达,而相应的汉语只有"这(近称)、那(远称)、哪(不定称)"这么三个系列。从指示对象来说,有指代事物的「これ、それ、あれ、どれ」(这个、那个、哪个)和指代场所的「ここ、そこ、あそこ、どこ」(这里、那里、哪里)以及指代方位的「こっち、そっち、あっち、どっち」(这边、那边、哪边)。统称「こ、そ、あ、ど」系列。从指示的用法来说,可以分

为"现场指示"和"文脉指示".前者是以说话人眼前的事物为指示对象,是和空间距离有关的用法;后者是以谈话或文章提出的不在眼前的事物为指示对象,是和前言后语即文章的脉络有关的用法。由于日语的「ど」系和汉语的"哪"系相当,所以下面只就日语的「こ、そ、あ」系来看看日语的指示代名词的用法吧。在初学阶段,只是学习有关"现场指示",即根据被指示物和谈话双方的物理距离进行指示的用法。以物的指示为例,「これ」相当汉语的"这个",是指说话人附近的物。「それ」是指听话人附近的物,「あれ」是指既不在说话人也不在听话人附近的物。如果谈话双方是在同一的地方,则用「それ」和「あれ」表示被指示的物距离谈话双方远近的程度。日语的「それ」和「あれ」,汉语都是用"那个"表达,日语处理得比较细致。但是,在这个表达距离的用法中,有些具有特殊"心理因素"的事例,要另行处理。比如,孙子在给爷爷搔痒时,孙子问:「ここ?」(是这儿?)爷爷回答说:「そう、そこそこ。」(对,就是那儿。)此时,爷爷的身体在心理上距离孙子更近。在医院,大夫问患者哪儿疼痛,是说:「このですか。」(是这块儿吗?)患者回答说:「そう、そこです。」(对,就是那儿。)又如,理发的时候,顾客的头发在心理上与理发师更贴近。因此,当顾客看着镜子对理发师说:「そこはもう少し短く...」(那儿再剪短点儿。)于是,理发师说:「あ、ここですね。このくらいですか。」(啊,是这儿吧?剪到这个程度吗?)顾客回答说:「うん、そのくらい。」(嗯,就那么个程度。)以汉语为母语的读者,您对上述的译语大概没有异议吧?,因为汉语和日语的表达方式是一致的啊。奇妙吧?语言尽管不同,思维相通的例子却不时可以碰到。

关于文脉的指示,随着学习的深入,常常会碰到。在学习中,恐怕都体验过由于找不到文脉指示词的指示对象,而不能正确理解文意的困惑。因此,对于文脉指示的用法,很值得我们注意和学习。下面就自己浮浅的理解,稍加整理,做个介绍。 1 .

「あ」系指示词的使用,是以谈话者双方对于被指示的事物具有共同的了解为前提。否则要用「そ」系指示。例如, 学校の庭に1本の木があった。あれ(それ)は松の木だった。〔校园里曾经有一棵树。那棵树是松树。〕 日语通过使用「あれ」或「それ」,不但指示了事物,而且表明了被指示物是说话人双方都了解的事物,或者只是说话人单方面了解的事物。汉语则不能做这种区分。「あ」系指示词用于下述这些场合。 被指示的事物是双方有共同体验的事物。 A 五年前、へ行ったことをえていますか。(五年前,一块去膨卖的事,记得吗?) B はい、よくえています。あのは本当にしかったですね。(诶,太记得啦。那时候真是太愉快啦。)(听到奇怪的声响,向同屋的人询问)あれは何ですか。(那是什么响动。)(对共同生活几十年的配偶说)あれを持ってきて。(把那个给我拿来。) 确知被指示的事物经自己一提,对方就能想起来的事物。 A ところで、あの本もうみましたか。(那个,那本书看了吗?) B ああ、一前にお借りした本ですね。半分ぐらいいたところですが、なかなか面白いですね。(啊,您说的是一星期前借的那本书吧,看了大约一半啦,挺有意思的呀。) 被指示的是往事的回忆(自言自语);或者是被问到的自己往昔的体验。 あのは本当に悲しかったなあ。(那时候可真够悲痛的呀。) A 盗にわれたは、どんな持ちがしましたか。

(遭到强盗袭击时,您是什么样的心境呢?) B あのは怖くて声も出ませんでした。(那时候吓得连话都说不出来了。)

2. 「そ」系指示词是说话人用客观、冷静的语气叙述事物时使用的,是用得较广泛的指示词。用于下述场合。表明指示的是自己不了解的属于对方的事物;或者指示的是被说话人否定的对方说话的内容。

A 《狂人日》みましたか。(《狂人日记》看了吗?) B え、何ですか。それは。(诶,那是什么书呢?) A 知らないのですか。迅の有名な小ですよ。(知道吗?是鲁迅的有名的小说呦。)

A お子さん、大に受かったんですってね。えらいですね。(令郎,听说考上了东京大学,了不起呀。) B そんなこと。(哪里、哪里。) 连体词「そんな」是「そのよ
うな」(那样的)的口语形态。这里汉语的"哪里、哪里。"的意思是"没有那样的事儿。"日语也好,汉语也好,都把句子中表示否定的谓语"没有。"省略了。对于会话或文章中出现过的事物加以指示时。 先の日曜日に箱根へ行った。その日はたいへんいい天でした。(上星期去箱根了。那天天气太好了。)

もしが一たっても下がらなかつたら、そのまたしてください。(如果过一个小时热度还不退的话,那时请再来电话。)

说话人对于自己了解、而对方不了解的事物,以客观、冷静的语气指示时。 昨日、王という人に会いました。その人、日本がうまくできなくて、カメラをうのに困っていたので、助けてあげました。(昨天碰到一位姓王的,那个人买照相机,日语说不好,挺为难的,我帮助他了。)

3. 「こ」系指示词主要用在文章里,在会话里也多是就某一特定的主题展开讨论时使用。用于下述场合。 在文

章或对话中,对于前面已经叙述过的事物进行指示时,通常是用「そ」系指示词,但是,当说话人想引起对方的注意时,有意识地使用具有指示"身边事物"的强烈色彩的「こ」系指示词,使不在身边的事物浮现在眼前,从而产生一种栩栩如生的效果。

私には酒好(さけずき)というわった名前の友人がいる。この人は名前とは逆に一滴も酒がめない。(我有一位姓酒好的怪姓的朋友。这个人嘛,和姓氏相反,一滴酒也不喝。)

强调以自己的立场、观点观察事物。 これからの人生を如何に生きてらいいか、これが私にとって、もっとも重大なことだ。(今后的人生之路,怎么走才好,这对我来说才是更为重大的事情。)

在文脉中,后行指示只能使用こ系指示词。因为,尚未说出来的话只有说话人才知道。 , このことにもさないというなら、教えてあげてもいいけど。(这件事儿你对谁也不说的话,告诉你也行。)

A こういういたことがある?(这样的事儿,听说过吗?) 「こういう = 「このような」 B どういうだい?(什么事儿呢?) 「どういう」 = 「どのような」 こうえてくださいますか。(就这么给转达一下,好吗?) 这是A委托B向另一个人捎个口信,在口信儿的内容说出之前嘱咐B说的话,这里使用「こう」(副词)(= 「このように」 ; 如果口信儿已经向B说出再嘱咐的话,日语是说:「そうえてくださいますか。」(就那么给传达一下,好吗?) 这时就该使用そう(= そのように)了。 在转达别人发言的内容时,一般是说:「田中さんがそう言いました。」(田中先生是那么说的。)但是,也可以说:「田中さんがこう言いました。」(田中先生是这么说的。)这是表示说话人对于转达的

内容仍然在关切,觉得还没有转达得彻底。 100Test 下载频道
开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com